



Push Multi-Vac – instrukcja obsługi MV650H

Początek numeru seryjnego: 020516001

Akcesoria

ZESTAW KÓLEK	ZESTAW WĘŻA	ZESTAW OSŁONY TORBY	ZESTAW TORBY FILCOWEJ	ZESTAW OSŁONY
Do odkurzania twardych powierzchni, ułatwia manewrowanie.	Do odkurzania w trudno dostępnych miejscach.	Do zbierania liści, strzemy powierzchniowej i trawy.	Do odkurzania zakurzonych miejsc.	Wewnętrzna osłona obudowy ograniczająca zużycie obudowy.
Nr kat. 840129	Nr kat. 840116	Nr kat. 840134	Nr kat. 840194	Nr kat. 840201

WAŻNE — PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU.



SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE I NATĘŻENIE DŹWIĘKU, DRGANIA	3
ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	4
INSTRUKCJE MONTAŻU	5-8
EKSPLOATACJA	9-11
KONSERWACJA I ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	11-13
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	14-16



DANE TECHNICZNE

	MV650
Typ silnika	Honda GSV190LN1L
Koni mechanicznych	6,5 (4,85 kW)
Objętość paliwa	1,5 l (1,6 qt)
Objętość oleju	0,65 l (0,69 qt)
Masa silnika	12,7 kg (28 funtów)
Masa maszyny	71,2 kg (157 funtów)
Masa w transporcie	81,7 kg (180 funtów)
Ogólne wymiary	Szerokość 28 cali x długość 62,5 cala x wysokość 45,5 cala
Maks. roboczy kąt nachylenia	20°
Zgodnie z normami 2000/14/EWG	103 dB(a) przy 3320 obr./min
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	83 dB(a) przy 3320 obr./min

DANE DOTYCZĄCE DŹWIĘKU



L_{WA} POZIOM NATĘŻENIA DŹWIĘKU: 83 dB(a) w położeniu operatora

103 dB

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EWG oraz ISO 11094 dnia 17.05.2005 r. w warunkach podanych poniżej.

Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:	Słonecznie
Temperatura:	19°C (66,2°F)
Prędkość wiatru:	13,7 km/h (8,5 mi/h)
Kierunek wiatru:	Południowy, południowo-zachodni
Wilgotność:	59%
Ciśnienie atmosferyczne:	29,9 Hg (101,35 kPa)

INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

POZIOM DRGAŃ: 1,43 g (14,00 m/s²)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 24.05.2006 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:	Słonecznie
Temperatura:	23,2°C (73,7°F)
Prędkość wiatru:	8,05 mi/h (3,6 m/s)
Kierunek wiatru:	Południowy
Wilgotność:	83,5%
Ciśnienie atmosferyczne:	29,91 Hg (101,31 kPa)



ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

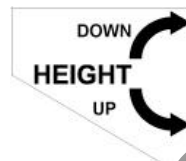
Na odkurzaczu BILLY GOAT® MV znajdują się etykiety pokazane poniżej. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. W celu ułatwienia zamawiania etykiet w sekcji ilustrowana lista części podano numery katalogowe. Prawidłowe umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów rysunków i elementów.



ETYKIETA OSTRZEGAWCZA
– PALIWO
ELEMENT NR 55, NR KAT.
400268



ETYKIETA - REGULOWANIE
WYSOKOŚCI
ELEMENT NR 34, NR KAT. 840054



ETYKIETA - USZY, OCZY,
ODDYCHANIE, CZYTANIE
ELEMENT NR 162, NR KAT.
100346



ETYKIETA –
NIEBEZPIECZEŃSTWO
ELEMENT NR 11, NR
KAT. 400424



ETYKIETA –
NIEBEZPIECZEŃSTWO
ELEMENT NR 174, NR
KAT. 810736



ETYKIETA - OTWIERANIE
DRZWICZEK
ELEMENT NR 175, NR
KAT. 840080

ETYKIETY NA SILNIKU



ELEMENTY STERUJĄCE



ELEMENT NR 57, NR KAT. 840045



INSTRUKCJE MONTAŻU

Odkurzacz BILLY GOAT® MV został przesłany w jednym opakowaniu i jest w pełni złożony poza modulem okapu/uchwyty górnego. Sprzęt do mocowania modułu okapu/uchwyty górnego jest tymczasowo zamocowany na uchwycie dolnym przy module obudowy.



PRZED ZŁOŻENIEM MASZYNY przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

Podczas wyjmowania maszyny z opakowania ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ. Moduł okapu/uchwyty górnego jest podłączany do urządzenia za pośrednictwem przewodów.

TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat. 840244,
Podręcznik z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa, nr kat. 100294,
Deklaracja zgodności, nr kat. 840204



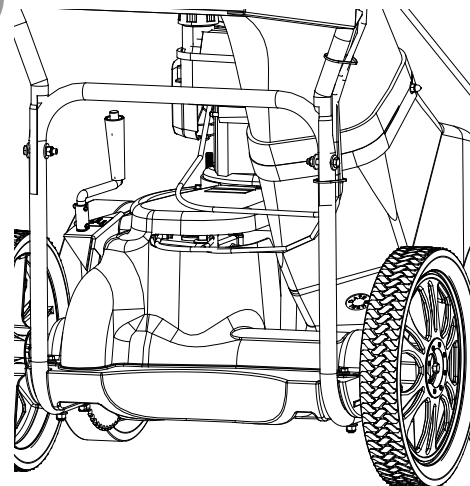
ODŁĄCZYĆ przewód świecy zapłonowej przed złożeniem urządzenia.

Lista kontrolna zawartości opakowania

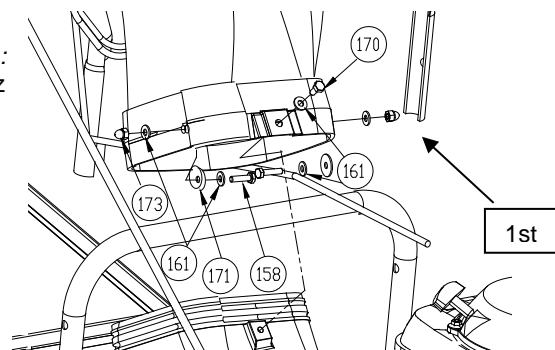
- Silnik Honda 6.5
- Części torby, nr kat. 840190
- Opaski zaciskowe (2 szt.)

MONTAŻ

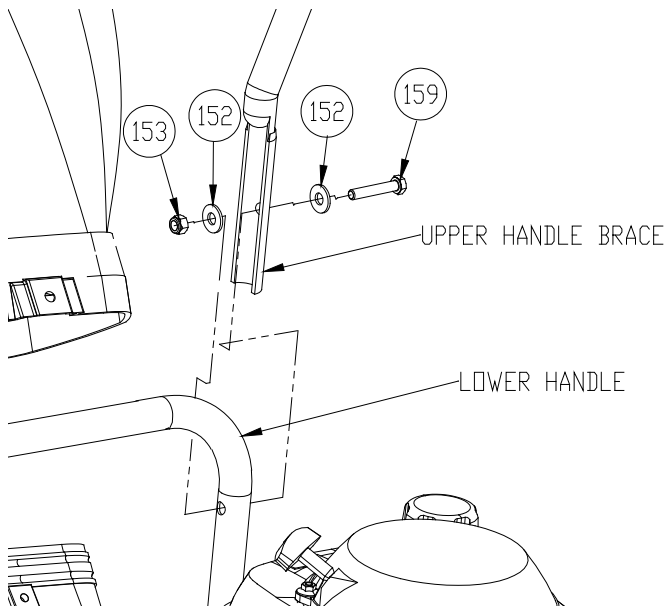
1. Podłączyć moduł okapu do obudowy, a następnie przytrzymać w miejscu podczas kroku 2. **UWAGA:** Upewnić się, że wszystkie przewody są poprowadzone pod okapem i obudową. (patrz Rys. 1)
2. Zainstalować (element 170) najpierw środkową śrubę po zestawieniu jej z nakrętką na obudowie. (patrz Rys. 2)
3. Podłączyć pozostałą część modułu okapu do obudowy, korzystając z odpowiednich narzędzi. **UWAGA:** Konieczne jest włożenie śruby/podkładki od środka, sięgając przez okap. (patrz Rys. 2)
4. Podłączyć podporę uchwytu górnego do uchwytu dolnego, korzystając z odpowiednich narzędzi. Następnie powtórzyć ten krok po drugiej stronie. (patrz Rys. 3 na następnej stronie)
5. Podłączyć koniec pręta (element 164) do pręta drzewiczek dyszy, a następnie zamocować w miejscu, dokręcając przeciwnakrętkę. (patrz Rys. 4 na następnej stronie)
6. Podłączyć pręt drzewiczek dyszy do drzewiczek dyszy, korzystając z odpowiednich narzędzi. **UWAGA:** Łatwiej wykonać tę czynność po zamknięciu drzewiczek dyszy.
7. Podłączyć końcówkę pręta do pręta (patrz Rys. 5 na następnej stronie).
8. Podłączyć pręt drzewiczek dyszy do dźwigni przy zamkniętych drzewczkach dyszy i dźwigni ustawionej pozycji zestawu węża. **UWAGA:** Sprawdzić, czy drzewiczki dyszy otwierają się i zamykają do końca (patrz strona 15). Dokręcić lub poluznić końcówkę pręta (element 164), aby wyregulować. (patrz Rys. 4 i 5)
9. Zamocować opaski zaciskowe przewodów. (patrz Rys. 6 na następnej stronie)
10. Podłączyć przewód świecy zapłonowej.
11. Podłączyć torbę. (patrz Rys. 7 na następnej stronie)



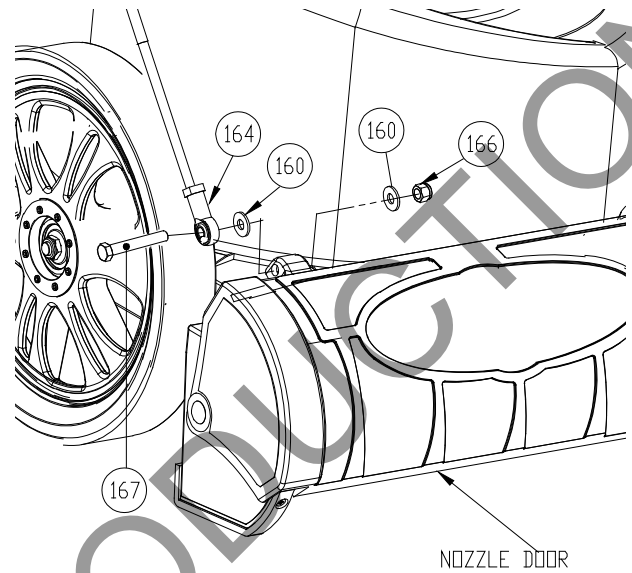
Rys. 1



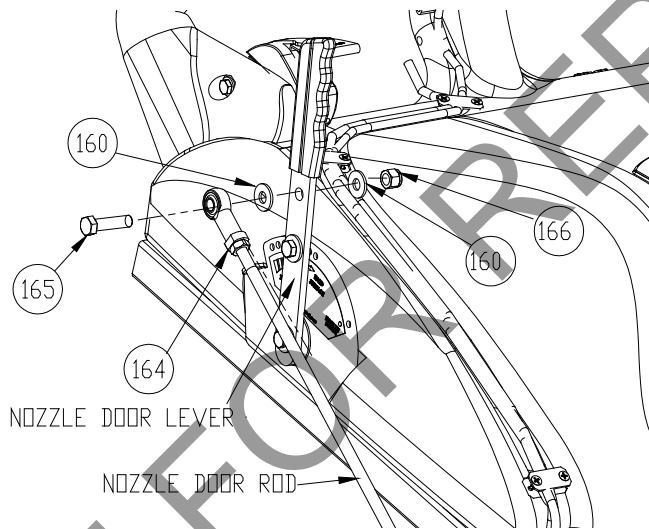
Rys. 2



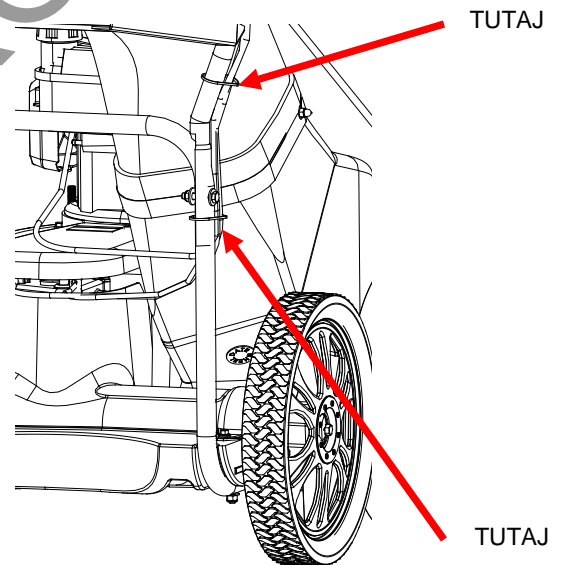
Rys. 3



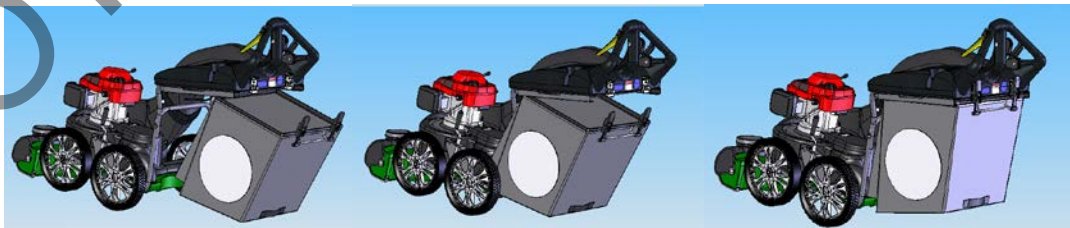
Rys. 4



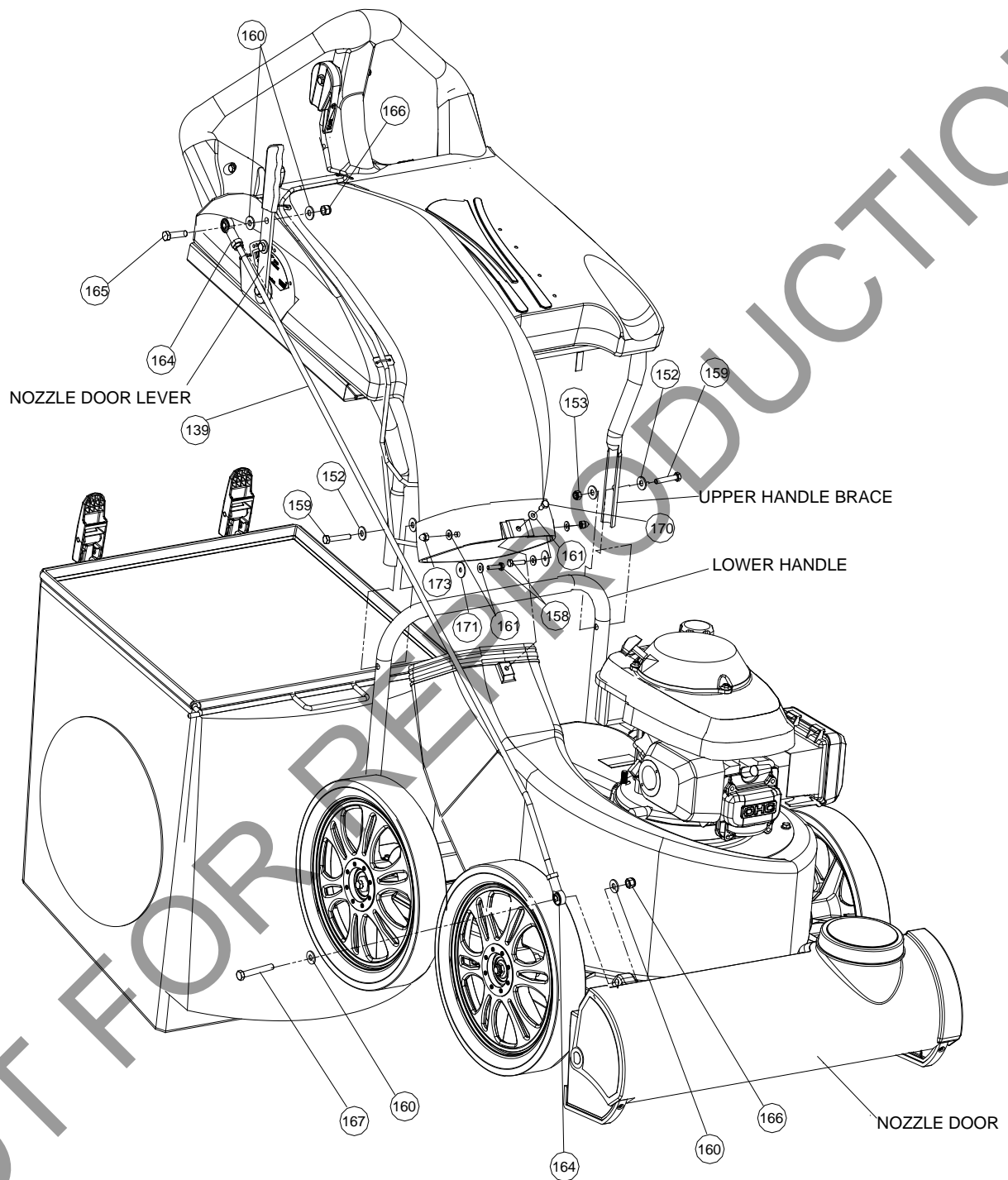
Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



Rysunek montażu odkurzacza MV



CZĘŚCI TORBA LISTA CZĘŚCI

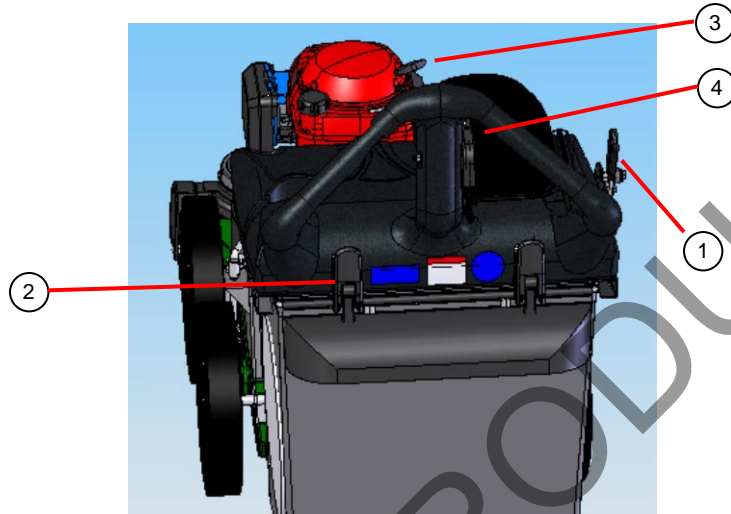
ITEM NO.	PART NO.	DESCRIPTION	QTY
139	840061	ROD LIFT NOZZLE DOOR	1
150	900407	TY- WRAP	2
152	8171003	WASHER 5/16" FLAT ZP	4
153	8160002	NUT LOCK 5/16"-18	2
158	8041006	SCREWCAP 1/4"-20 X 1" ZP	2
159	8041031	SCREWCAP 5/16" X 1 3/4" ZP	2
160	8171004	WASHER 3/8 FLAT	4
161	8172007	WASHER 1/4" SAE ZP	5
164	400886	ROD END BALL JOINT 3/8" NF	2
165	8041052	SCREWCAP 3/8"-16 X 1 1/2" ZP	1
166	8160003	NUT LOCK 3/8"-16	2
167	8041056	SCREWCAP 3/8"-16 X 2 1/2" ZP	1
170	8041004	SCREWCAP 1/4"-20 X 3/4" HCS ZP	1
171	8172019	WASHER FENDER 1/4" ZP	2
173	840071	NUT ACORN 1/4"-20	2



EKSPLOATACJA

ELEMENTY STERUJĄCE OPERATORA

Pozycja operatora znajduje się z tyłu urządzenia, pomiędzy uchwytami. Operator powinien STAĆ w takim miejscu, aby móc chwycić pewnie oba uchwyty, co pozwoli odpowiednio sterować urządzeniem. Elementy sterujące operatora są pokazane poniżej.



Rozmieszczenie elementów sterujących

- | | | | |
|---|----------------------------|---|-----------------------|
| 1 | Regulacja drzewiczek dyszy | 4 | Kontrola przepustnicy |
| 2 | Zatrask torby | | |
| 3 | Linka rozruchowa | | |

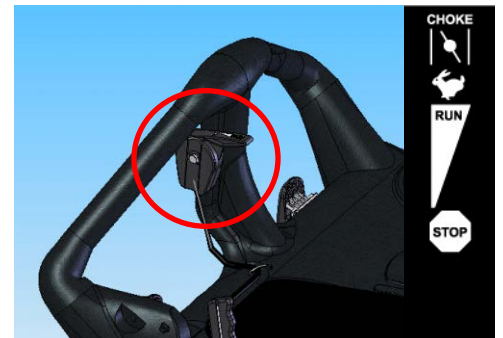
URUCHAMIANIE



SPRAWDZIĆ poziom oleju silnika przed uruchomieniem urządzenia.

NIE URUCHAMIAĆ urządzenia bez podłączenia worka na odpady.

1. Umieść urządzenie na płaskiej, twardej powierzchni, oczyszczonej z kamieni i innych odpadów.
2. Ustawić przepustnicę w pozycji CHOKE (Ssanie).
3. Zabezpieczyć urządzenie, chwytając uchwyt lewą ręką, a następnie pociągnąć linkę rozruchową prawą ręką, aby uruchomić silnik.
UWAGA: Pociągnąć linkę rozruchową wolno, aż będzie wyczuwalny opór. Następnie pociągnąć linkę szybko, aby uniknąć efektu odrzutu.
4. Ustawić przepustnicę z powrotem w pozycji RUN (Praca) i poczekać na osiągnięcie odpowiedniej prędkości przez silnik.



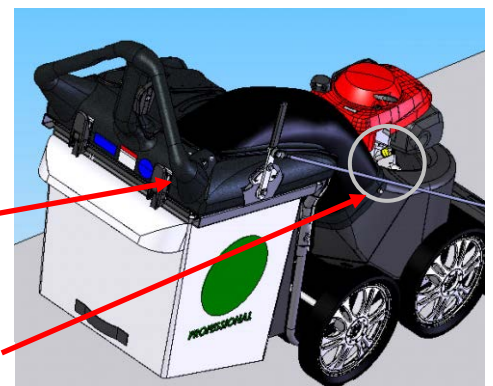
Rys. 8

WYŁĄCZANIE

1. Pociągnąć przepustnicę do oporu w tył do położenia STOP (Zatrzymaj).

Zabezpieczyć urządzenie, chwytając uchwyt lewą ręką podczas uruchomienia.

Pociągnąć linkę rozruchową prawą ręką.

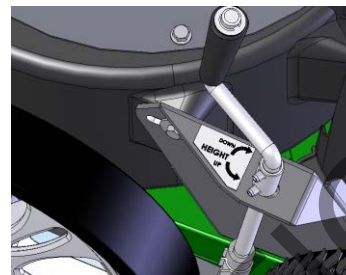


Rys. 9



REGULACJA WYSOKOŚCI DYSZY SSĄCEJ

Maksymalna wydajność zbierania: ustawić wysokość dyszy w jak najmniejszej odległości od odpadów, ale nie blokować przepływu powietrza do dyszy. **UWAGA:** nie wolno wkładać dyszy do odpadów. Dysza odkurzacza jest unoszona i opuszczana poprzez obracanie korbą w prawo lub w lewo. (Patrz Rys. 10).



Rys. 10

REGULACJA DRZWICZEK DYSZY ODKURZACZA

Drzwiczki dyszy odkurzacza są regulowane w celu uzyskania maksymalnej wydajności w różnych zastosowaniach.

- Uchwyt w pełni cofnięty oznacza, że dysza jest w pełni otwarta. Jest to idealne ustawienie w przypadku darni. (patrz Rys. 11)
- W przypadku twardej powierzchni ustawić uchwyt pośrodku. (patrz Rys. 12)
- Zamknąć dyszę w przypadku korzystania z opcjonalnego zestawu węża (nr kat. 840116). To ustawienie jest idealne w przypadku korzystania z zestawu węża. (patrz Rys. 13)



Rys. 11



Rys. 12



Rys. 13

ODKURZANIE

Urządzenie zostało zaprojektowane do usuwania liści, ścinków trawy i podobnych odpadków organicznych. Odpadki tego typu zmieszane z puszkami, butelkami i niewielką ilością piasku mogą być odkurzane, jednak nie jest to podstawowe zastosowanie urządzenia. Odkurzanie puszek, butelek i piasku może skrócić okres eksploatacji urządzenia. W przypadku zakurzonych pomieszczeń może być konieczny zakup zestawu torby filcowej (nr kat. 840022).

Nie wolno używać maszyny, jeżeli występują nadmierne drgania! W przypadku nadmiernych drgań należy natychmiast wyłączyć silnik i sprawdzić wirnik pod kątem uszkodzeń lub zużycia, obluźnienia śruby mocującej lub klucza, a także luzów silnika i odpadków zakleszczonych w wentylatorze lub obudowie. Uwaga: Informacje dotyczące momentu dokręcenia śruby wirnika można znaleźć na liście części. (Patrz sekcja Rozwiązywanie problemów na stronie 22).

CZYSZCZENIE ZATKANEJ DYSZY



ODŁĄCZYĆ przewód świecy zapłonowej przed serwisowaniem urządzenia.

1. Wyłączyć silnik i poczekać na zatrzymanie się wirnika.
2. Odłączyć przewód świecy zapłonowej.
3. Po założeniu wytrzymałych rękawic odetkać dyszę. Ostrożnie: usuwane materiały mogą zawierać ostre elementy.
4. Podłączyć przewód świecy zapłonowej.



WOREK NA ODPADY

Worki na odpady to elementy wymienne ulegające zużyciu.

Oslony torby są dostępne do wykorzystania w różnych warunkach, gdzie będą odkurzane odpady. (Patrz Akcesoria — oslony torby na stronie 1).

NIE WOLNO umieszczać worka na gorącej powierzchni lub w jej pobliżu, na przykład na silniku.

 Przed demontażem lub opróżnieniem worka poczekać na całkowite zatrzymanie silnika!

WSKAZÓWKI

należy często opróżniać worki na odpady, aby nie stanowiły dla operatora dodatkowego ciężaru do noszenia.

Wielu odkurzaczy używa się jednak do zbierania śmieci zmieszanych z pyłem. Tego urządzenia można okresowo używać do odkurzania w miejscach o dużym zapyleniu. Możliwość odkurzania w warunkach dużego zapylenia zagwarantuje postępowanie zgodnie z poniższymi zasadami:

- Urządzenie powinno pracować w zakresie od biegu jałowego do jednej czwartej prędkości obrotowej.
- Jeżeli standardowe procedury nie umożliwią całkowitego wyczyszczenia worka na odpady, wyprać go lub umyć pod ciśnieniem. Przed użyciem dokładnie wysuszyć worek.

Korzystanie z kilku worków na odpady (nr kat. 840189) ogranicza przestoje podczas czyszczenia brudnych worków.

Torba filcowa (nr kat. 840194) sprawdza się idealnie w zakurzonych pomieszczeniach.

KONSERWACJA

KONSERWACJA OKRESOWA

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

Czynność konserwacyjna	Każde użycie	Codziennie lub co 5 godzin	Co 25 godzin
Sprawdzić pod kątem zużytych lub uszkodzonych części	•		
Sprawdzić pod kątem występowania nadmiernych drgań		•	
Sprawdzić pod kątem luźnych części		•	
Wyczyścić worek na odpady	•		
Nasmarować przewód i linki sterujące przepustnicą. <i>UWAGA:</i> Stosować biały smar litowy lub podobny			•

STANDARDOWE CZĘŚCI ZAMIENNE

- Torba; nr kat. 840189 —oryginalna torba zamienna.
- Rama; nr kat. 840041 —rama zabezpieczenia przed zużyciem dyszy.



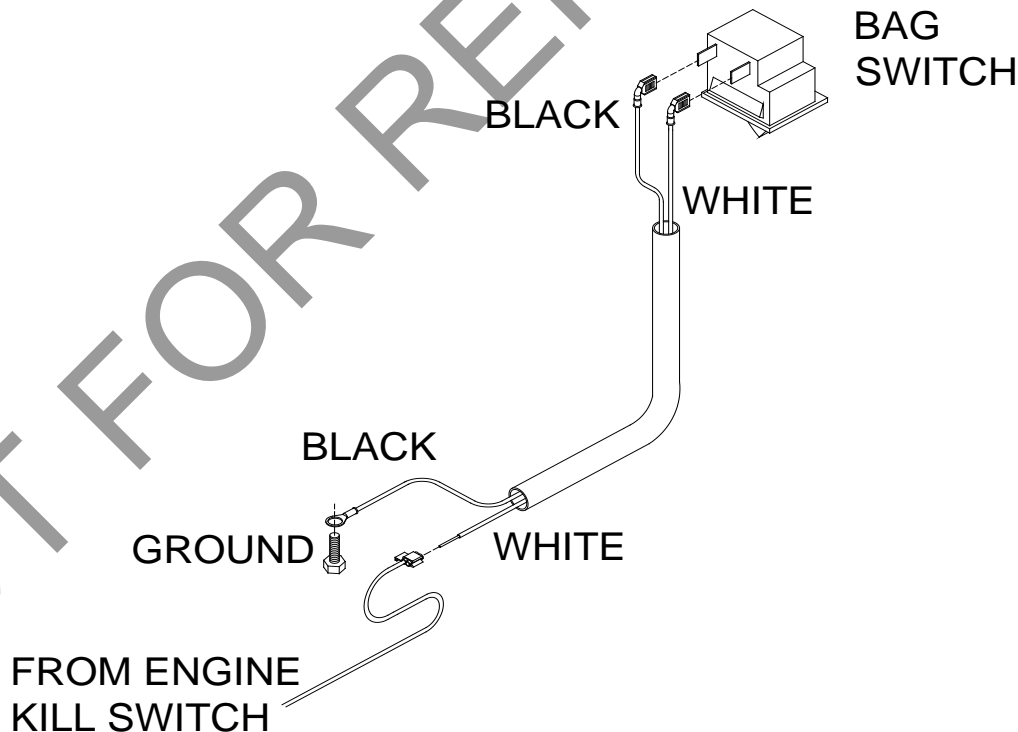
DEMONTAŻ WIRNIKA

PRZECZYTAĆ wszystkie instrukcje bezpieczeństwa przed serwisowaniem urządzenia.

ODŁĄCZYĆ przewód świecy zapłonowej przed serwisowaniem urządzenia.

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Spuścić paliwo i olej z silnika.
3. Zdemontować silnik, wirnik i płytę montażową, odkręcając śruby wokół zewnętrznej części obudowy.
4. Pozostawić płytę przymocowaną do silnika, odkręcić śrubę wirnika, zdjąć podkładkę blokującą i zsunąć z wału korbowego. (Może być wymagane użycie ściągacza). **OSTROŻNIE:** Nie wolno upuścić wirnika.
5. Jeżeli nie można zsunąć wirnika z wału korbowego, umieścić dwa łomy po przeciwnych stronach między wirnikiem a obudową. Podważając, odsuwać wirnik od silnika aż do poluzowania. Użycie oleju penetrującego ułatwia poluzowanie zablokowanego wirnika.
6. Jeżeli nie można poluzować wirnika, przygotować dłuższą śrubę 3/8-24 × 2 3/4 cala o tej samej średnicy i typie gwintu co śruba wirnika. Odwrócić silnik oraz wirnik i podeprzeć silnik nad podłożem, aby uniknąć uszkodzenia sprężyny. Wkręcić ręcznie do oporu dłuższą śrubę w wał korbowy. Po nałożeniu odpowiedniej zębatki lub ściągacza do kół na te śruby i tylną płytę wirnika (blisko ostrzy) zdjąć wirnik z wału.
7. Aby zamontować wirnik, użyć nowej śruby i podkładki blokującej.
8. Dokręcić śrubę wirnika. Dokręcić śrubę wirnika momentem 45–51 Nm (33–38 ft lbs).
9. Zamontować silnik, wirnik i płytę montażową w obudowie, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.
10. Przed podłączeniem przewodu świecy zapłonowej powoli pociągnąć linkę rozrusznika, aby sprawdzić, czy wirnik obraca się swobodnie.
11. Podłączyć przewód świecy zapłonowej.

SCHEMAT OKABLOWANIA



Przełącznik torby, schemat okablowania



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Possible Cause	Solution
Will not vacuum or has poor vacuum performance.	Dirty or full debris bag or filter. Nozzle height set too high or too low. Hose kit cap missing. Clogged nozzle or exhaust. Excessive quantity of debris.	Clean debris bag and filter. Shake bag clean or wash. Adjust nozzle height (see page 10). Check for hose kit cap. Unclog nozzle or exhaust (see page 10) Allow air to feed with debris.
Abnormal vibration.	Loose or out of balance impeller. Loose engine.	Check impeller and replace if required. Check engine.
Engine will not start.	Throttle in off position. Engine not in full choke position. Out of gasoline or bad, old gasoline. Spark Plug wire disconnected. Gas valve off. Dirty air cleaner. Safety Interlock disengaged on bag plate.	Check throttle control (see page 9). Check throttle, choke position (see page 9). Check gasoline. Connect spark plug wire. Turn on gas valve. Clean or replace air cleaner. Contact a qualified service person. Latch the bag properly or check the bag rod to see if it's bent.
Engine is locked, will not pull over.	Impeller plugged or clogged. Engine problem.	Remove debris (see page 10). Contact an engine servicing dealer for engine problems.



MV PUSH — instrukcja obsługi



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o skladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhľadanie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitsverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimustenmukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category	Vacuum	el	Κατηγορία	κενό	pl	Kategoria	Próżnia
bg	Категория	вакуум	hu	Kategória	vákuum	pt	Categoria	vácuo
cs	Kategorie	Vakuové	hr	Kategorija	Vakuum	ro	Categorie	vid
da	Kategori	vakuum	it	Categoria	vuoto	ru	Категория	вакуум
de	Kategorie	Vakuum	lt	Kategorija	Dulkių	sl	Kategorija	vakuumaska
es	Categoría	Aspiradora	lv	Kategorija	vakuumas	sk	Kategória	vákuové
et	Katogooria	vaakum	nl	Categorie	vacuüm	sv	Kategori	vakuum
fi	Kategoria	tyhjiö	no	Kategori	vacuum	tr	Kategori	Vakum
fr	Catégorie	vide						

en This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.

bg Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.

cs Tímto stvrzujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.

da Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:

de Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.

es La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la Legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:

et Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:

fi Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:

fr Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :

el Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σύμπτυξη CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.

hu Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.

hr Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.

it Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:

lt Šiuo patvirtiname kad šiamis dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos Įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženkle. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus.

lv Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst sekojošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.

nl Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:

no Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:

pl Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.

pt O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.

ro Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.

ru Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.

sl To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.

sk Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, splňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.

sv Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.

tr Bu belgeyle belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmelerini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



MV PUSH — instrukcija obsługi

en	Directive: 2006/42/EC	hu	Irányelv: 2006/42/EC	pt	Diretiva: 2006/42/EC
bg	Директива: 2006/42/EC	el	Οδηγία: 2006/42/EC	ru	Директива: 2006/42/EC
cs	Směrnice č. 2006/42/EC	hr	Direktiva: 2006/42/EC	ro	Directiva: 2006/42/EC
da	Direktiv: 2006/42/EF	it	Direttiva: 2006/42/EF	sl	Direktiva: 2006/42/EF
de	Richtlinie: 2006/42/EG	lt	Direktyva: 2006/42/EG	sk	Smernica: 2006/42/EG
es	Directriz: 2006/42/EC	lv	Direktīva: 2006/42/EC	sv	Direktiv: 2006/42/EC
et	Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl	Richtlijn: 2006/42/EÜ	tr	Direktif: 2006/42/EÜ
fi	Direktiivi: 2006/42/EC	no	Direktiv: 2006/42/EC		
fr	Directives : 2006/42/CE	pl	Dyrektywy: 2006/42/CE		

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Model	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku naměřená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibrace rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtryksniveau ved brugersens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motor Nettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud helivõimsuse tase	Mõõdetud helivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masin puhas tööväg	Võrkumine käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaino tase käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχητικής ισχύος	Στάθμη ηχητικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινήτρα	Χειρ/βραχίονα κίβρωση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépkezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmjerena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Parmatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojų (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukniveau	Gemeten geluidsdrukniveau	Geluidsdrukniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstrykenivå	Målt lydstrykenivå	Lydtrykk-nivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhu (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudeffektivnivå	Uppmått ljudeffektivnivå	Ljudtrycksnivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulakındaki Ses Basıncı Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
MV650	104 dB(A)	103 dB(A)	83 dB(A)	4.85 kW	14 m/s ²	71.2 kg
MV650SPH	104 dB(A)	103 dB(A)	83 dB(A)	4.85 kW	14 m/s ²	81.2 kg
MV600SPE	104 dB(A)	103 dB(A)	83 dB(A)	4.66 kW	14 m/s ²	81.2 kg
MV650SPHDS	104 dB(A)	103 dB(A)	83 dB(A)	4.85 kW	14 m/s ²	81.2 kg



MV PUSH — instrukcja obsługi

(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
(2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en Manufacturing Place / Keeper of Documentation bg Място на производство / Архивар cs Místo výroby / Držitel dokumentace da Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen de Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation es Lugar de manufactura / Guardián de documentación et Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja fi Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija fr Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation	el Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης hu Gyártás helye / A dokumentáció őrzője hr Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije it Sede di produzione / Archiviatore di documentazione lt Pagaminimo vieta / Dokumentacijos turėtojas lv Ražošanas vieta / Dokumentācijas glabātājs nl Productieplaats / Documentatiebeheerder no Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	pl Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów pt Local de Fabrico / Responsável pela Documentação ro Loc de fabricație / Păstrător documentație ru Место производства / Владелец документации sl Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije sk Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa sv Tillverkningsplats / Dokumentförvaring tr Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
--	--	--

1803 S.W. Jefferson
Lees Summit, MO 64063-
0308 USA

Jeroen Engelen
Scheperweg 4a 6049CV
Herten, NL

Ted Melin
Dyrektor operacyjny

10/05/2015